

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact the Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ
թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor the fellowship
hour with donations of cookies for happy or otherwise
solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցու գրասենյակի ժամեր:

ԵՁ. - ԾՔ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կաթէջը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցու «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

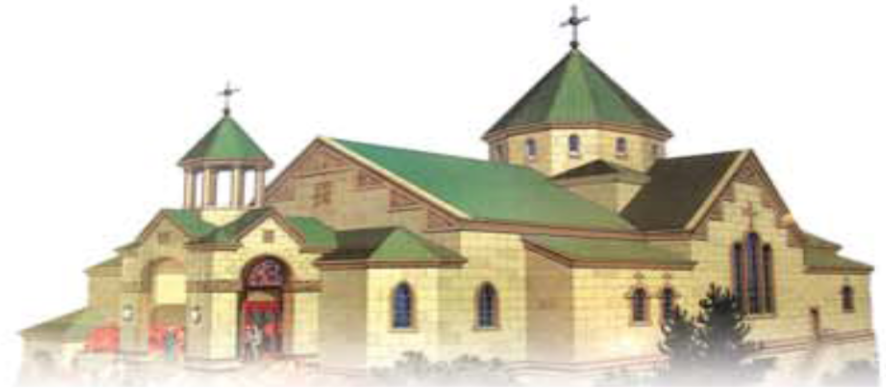
- Weddings
- Baptism
- Birthdays
- Anniversaries
- Hokejash and any other occasion
- Հարսանիքներ
- Կնունքներ
- Տարեդարձներ
- Հոգեճաշեր
- Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Չարխրութեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Կիրակի, Յուլիս 4, 2021

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, July 4, 2021

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.
Parish Priest

S. Սարգիս Ա. Քհնյ. Փետրոյեան
Հոգեւոր Հովի

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites
you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for
fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax: 626-449-7039

E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -

www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church

Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Anahid Bedian	(323) 255-4292
	Joan Meymarian	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Johnathan Dergazarian	(626) 272-5303
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Sylvia Jibilian-Kasparian	(818) 399-0308
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

Romans (Հռոմ.) 11:13 – 24

Now I am speaking to you Gentiles. I glorify my ministry in order to make my own people jealous, and thus save some of them. For if their rejection is the reconciliation of the world what will their acceptance be but life from the dead! If the part of the dough offered as first fruits is holy, then the whole batch is holy; and if the root is holy, then the branches also are holy.

But if some of the branches were broken off, and you, a wild olive shoot, were grafted in their place to share the rich root of the olive tree, do not boast over the branches. If you do boast, remember that it is not you that support the root, but the root that supports you. You will say, "Branches were broken off so that I might be grafted in. That is true. They were broken off because of their unbelief, but you stand only through faith. So do not become proud, but stand in awe. For if God did not spare the natural branches, perhaps he will not spare you. Note then the kindness and the severity of God: severity toward those who have fallen, but God's kindness toward you, provided you continue in his kindness; otherwise you also will be cut off. And even those of Israel, if they do not persist in unbelief, will be grafted in, for God has the power to graft them in again. For if you have been cut from what is by nature a wild olive tree and grafted, contrary to nature, into a cultivated olive tree, *how much more will these natural branches be grafted back into their own olive tree.*

Բայց ձեզի՝ հեթանոսներուդ կ'ըսեմ, քանի որ հեթանոսներուն առաքեալն եմ՝ կը փառաւորեմ իմ սպասարկութիւնս, յուսալով բարի նախանձը գրգռել իմ մարմինէս եղողներուն, եւ փրկել անոնցմէ ոմանք: Որովհետեւ եթէ անոնց մեկուսացուիլը աշխարհի հաշտութիւն եղաւ, հապա ի՞նչ պիտի ըլլայ անոնց վերստին ընդունուիլը, եթէ ոչ՝ կեանք մեռելներէն: Ուրեմն՝ եթէ երախապրիքը սուրբ է, նոյնն է նաեւ զանգուածը, ու եթէ արմատը սուրբ է, ուրեմն ճիւղերն ալ: Եթէ այդ ճիւղերէն ոմանք կտրուեցան ու դո՛ւն որ վայրի ձիթենի էիր, պատուաստուեցար անոնց մէջտեղ եւ հաղորդակից եղար անոնց հետ ձիթենիին արմատին ու պարարտութեան, մի՛ պարծենար ճիւղերուն դէմ: Իսկ եթէ պարծենաս՝ գիտցի՛ր թէ դո՛ւն չես որ կը կրես արմատը, հապա արմատը՝ քեզ: Ուրեմն պիտի ըսես, Ճիւղերը կտրուեցան որպէսզի ես պատուաստուիմ: Լա՛ւ, անոնք կտրուեցան անհաւատութեան պատճառով, ու դուն հաստատ մնացած ես հաւատքով: Մեծամիտ մի ըլլար, հապա վախցի՛ր. որովհետեւ եթէ Աստուած չխնայեց բնական ճիւղերուն, զուցէ չխնայէ նաեւ քեզի: Ուրեմն տո՛ւ Աստուծոյ քաղցրութիւնն ու խստութիւնը. խստութիւն՝ ինկածներուն հանդէպ, իսկ բարութիւն՝ քեզի հանդէպ, եթէ յարատեւես անոր քաղցրութեան մէջ. այլապէս դո՛ւն ալ պիտի կտրուիս: Իսկ անոնք ալ պիտի պատուաստուին՝ եթէ չմնան իրենց անհաւատութեան մէջ, որովհետեւ Աստուած կարող է դարձեալ պատուաստել զանոնք: Քանի որ եթէ դուն կտրուեցար այն ձիթենիէն՝ որ բնութեամբ վայրի էր, եւ հակառակ բնութեան՝ պատուաստուեցար լաւ ձիթենիի մը վրայ, ա՛լ որչափ աւելի ասոնք՝ որ բնական ճիւղերն են, պիտի պատուաստուին իրենց սեփական ձիթենիին վրայ:

**Մատթեոսի Աւետարանէն (Matthew)14:13 – 21
ՀԱՅԻ ԱՌԱՋԻՆ ԲԱԶՄԱՑՈՒՄԸ**

Եւ երբ Յիսուս լսեց այս մեկնեցաւ այնտեղէն Գաւակով ամալի տեղ մը, առանձինն: Երբ ժողովուրդի բազմութիւնը լսեց այս՝ քաղաքներէն հետիոտն անոր ետեւէն գնաց: Եւ երբ Յիսուս ցամաք ելաւ՝ մեծ բազմութիւն մը տեսաւ, գթաց անոնց վրայ եւ բժշկեց անոնց հիւանդները:

Իրիկուան դէմ, աշակերտները մօտեցան անոր եւ ըսին, «Այս տեղը ամալի է, եւ օրն ալ յառաջացած, արձակէ՛ ժողովուրդի այդ բազմութիւնը, որպէսզի շրջակայ գիւղերը երթան եւ իրենց համար ուտելիք գնեն»: Եւ Յիսուս ըսաւ, «Պէտք չկայ որ անոնք երթան, դո՛ւք անոնց ուտելիք տուէք»: Եւ անոնք ըսին անոր, «Ոչինչ ունինք այստեղ, բացի հինգ նկանակէն եւ երկու ձուկէն»: Եւ Յիսուս ըսաւ անոնց, «Հո՛ւս բերէք ատոնք»: Եւ հրամայեց ժողովուրդի բազմութիւնը նստեցնել խոտի վրայ, եւ առնելով հինգ նկանակն ու երկու ձուկերը՝ երկինք նայեցաւ, օրհնեց, կտրեց եւ նկանակները տուաւ աշակերտներուն, իսկ աշակերտներն ալ ժողովուրդին: Ամէնքն ալ կերան եւ յագեցան: Եւ տասներկու սակառ լեցուն կտորուանքներու աւելցուքներ վերցուցին: Եւ անոնք որ կերան՝ շուրջ հինգ հազար հոգի էին, առանց հաշուելու կիներն ու մանուկները:

When Jesus heard what had happened, he withdrew by boat privately to a solitary place. Hearing of this, the crowds followed him on foot from the towns. When Jesus landed and saw a large crowd, he had compassion on them and healed their sick.

As evening approached, the disciples came to him and said, “This is a remote place, and it’s already getting late. Send the crowds away, so they can go to the villages and buy themselves some food.” Jesus replied, “They do not need to go away. You give them something to eat.” “We have here only five loaves of bread and two fish,” they answered. “Bring them here to me,” he said. And he directed the people to sit down on the grass. Taking the five loaves and the two fish and looking up to heaven, he gave thanks and broke the loaves. Then he gave them to the disciples, and the disciples gave them to the people. They all ate and were satisfied, and the disciples picked up twelve basketfuls of broken pieces that were left over. The number of those who ate was about five thousand men, besides women and children.

Request From Choir Director

**Երգչախումբը սիրով կ’ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիլիմեանին՝
Երգչախումբի ղեկավարին**

The Choir welcomes new members.

**If you are interested, please see Barthev Gulumian,
the Choir Director**



**Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ**

**Please turn off your cell phone
when entering the church**



Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

**Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը
ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել
թերթիկին մէջ:**

Requiem Services

**We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved
ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday
noon for printing in the Sunday Bulletin**



Remember The Church In Your Will



**If certain information is omitted, missing or incorrect in this
issue, please contact the Church Office, so we may make the
correction in the next issue.**

Requiem - Հոգեհանգիստ

- A requiem service in memory of **Hagop Jack Demirjian** on the occasion of 40th day of his passing is requested by Asdghig Demirjian, Avedis Demirjian, Krikor Demirjian, Idad & Gabriel Anak, Mr. & Mrs. Nareg & Maro Nahabedian, Mr. & Mrs. Khatchig & Annie Nahabedian, Ms. Nayiri Nahabedian, Mr. & Mrs. Johnny & Natel Kaymakamian, Mr. & Mrs. Avo & Armig Markarian.
- Հոգեհանգստեան պաշտօն **Յակոբ Ճեզ Տէմիրճեանի** մահուան քառասունօրին առիթով: Խնդրողներն են՝ Աստղիկ Տէմիրճեան, Աւետիս Տէմիրճեան, Գրիգոր Տէմիրճեան, Իսաա եւ Կապրիէլ Անաթ, Տէր եւ Տիկ. Նարեկ եւ Մարո Նահապետեան, Տէր եւ Տիկ. Խաչիկ եւ Անի Նահապետեան, Օրդ. Նայիրի Նահանջեան, Տէր եւ Տիկ. Ճօնի եւ Նաթէլ Գայմագամեան, Տէր եւ Տիկ. Աւօ եւ Արմիկ Մարգարեան:



St. Gregory Membership

We would like to thank all new and current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2021. Please be reminded that to vote at the next annual parish assembly in February 2022, your dues of \$100 must be paid in the 2021 calendar year. As a member, you will be able to vote and fully participate in the annual assembly, hold an elective office within the parish, receive email and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not a current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.



UPCOMING EVENTS

- **Friday, August 6, 2021** - Family First Friday
- **Friday, Sept. 10, 2021** - Family First Friday



Dear Hye Camp Families,

From all of us on the Hye Camp Committee, we hope you and your family are safe and well after a long year away from camp. We are excited to announce that we will be opening camper applications for Hye Camp this summer, 2021 on May 15!

The Camp Committee is working hard to ensure that campers will have a fun, safe camp experience this year, working within the guidelines of the state and county health department and CDC recommendations. More information will be available shortly on camper and staff guidelines for safety this year. Directors have been announced for the three weeks of camp and we are all so excited to have your campers back with us this summer!

Dates for 2021 Weeks with Directors:

- Week 1** July 18-24 Director: Arpy Tatoulian-Jahjah
- Week 2** July 25-31 Director: Lauren Diramerian
- Week 3** August 1-7 Director: Rami Gabriel

We cannot wait to see you all at camp! If you have any questions, do not hesitate to email us!